

移民的权利与义务

Guia de drets i deures
dels immigrants

Amb el suport:



Generalitat de Catalunya
Departament d'Acció Social i Ciutadania
Secretaria per a la Immigració

Col·labora:



Unió General de
Treballadors
de Catalunya
www.ugtcatalunya.com

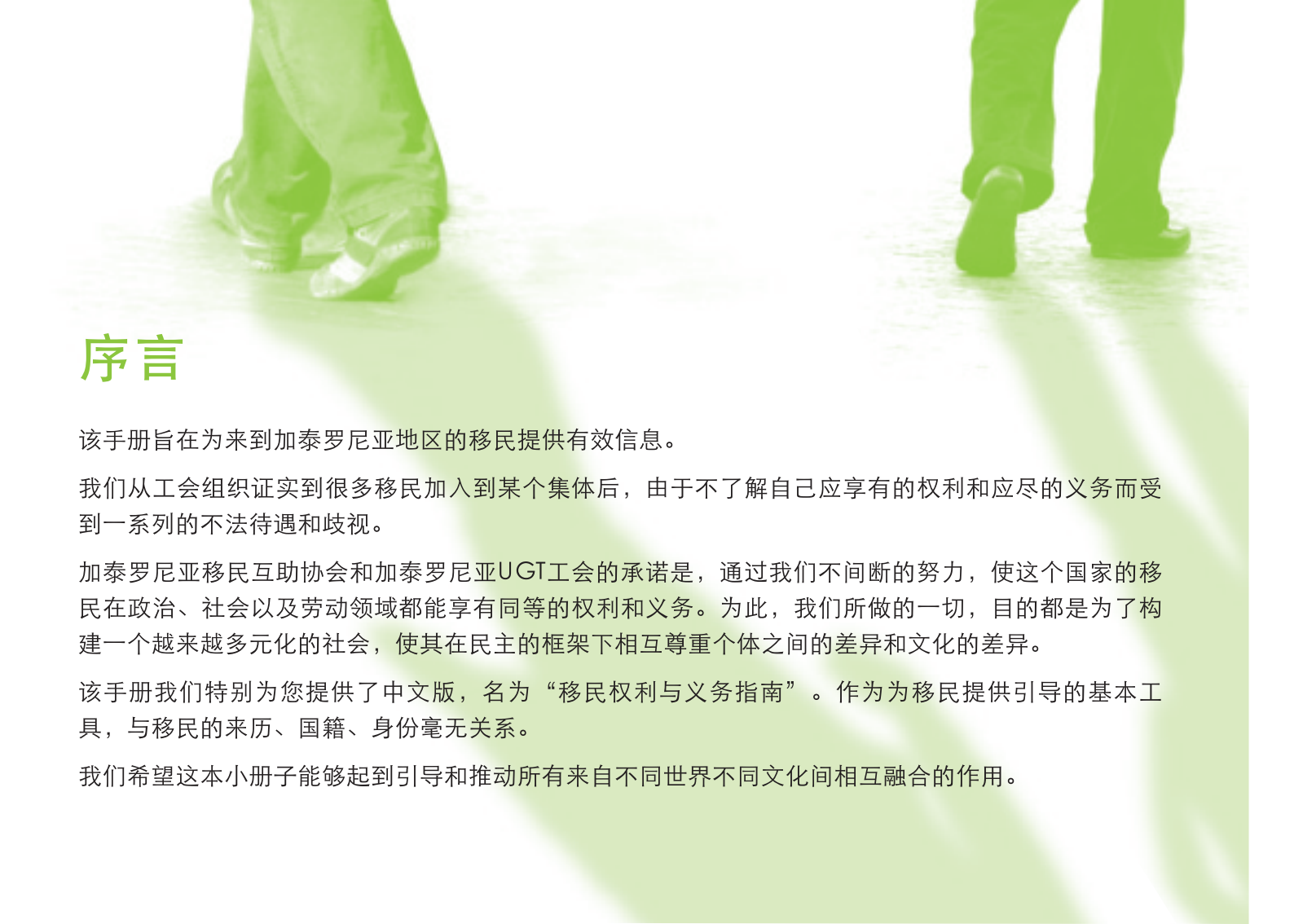


www.associacioamic.com



索引

1. 移民的权利与义务
2. 权利的司法保护
3. 医疗保健援助的权利
4. 未成年人的权利
5. 教育的权利
6. 家庭团聚的权利
7. 选择国籍的权利
8. 集会和游行的权利
9. 加入工会和参加罢工的权利
10. 永久居留
11. 移民的义务
12. 外国人与西班牙人同等的税务责任
13. 工作的义务



序言

该手册旨在为来到加泰罗尼亚地区的移民提供有效信息。

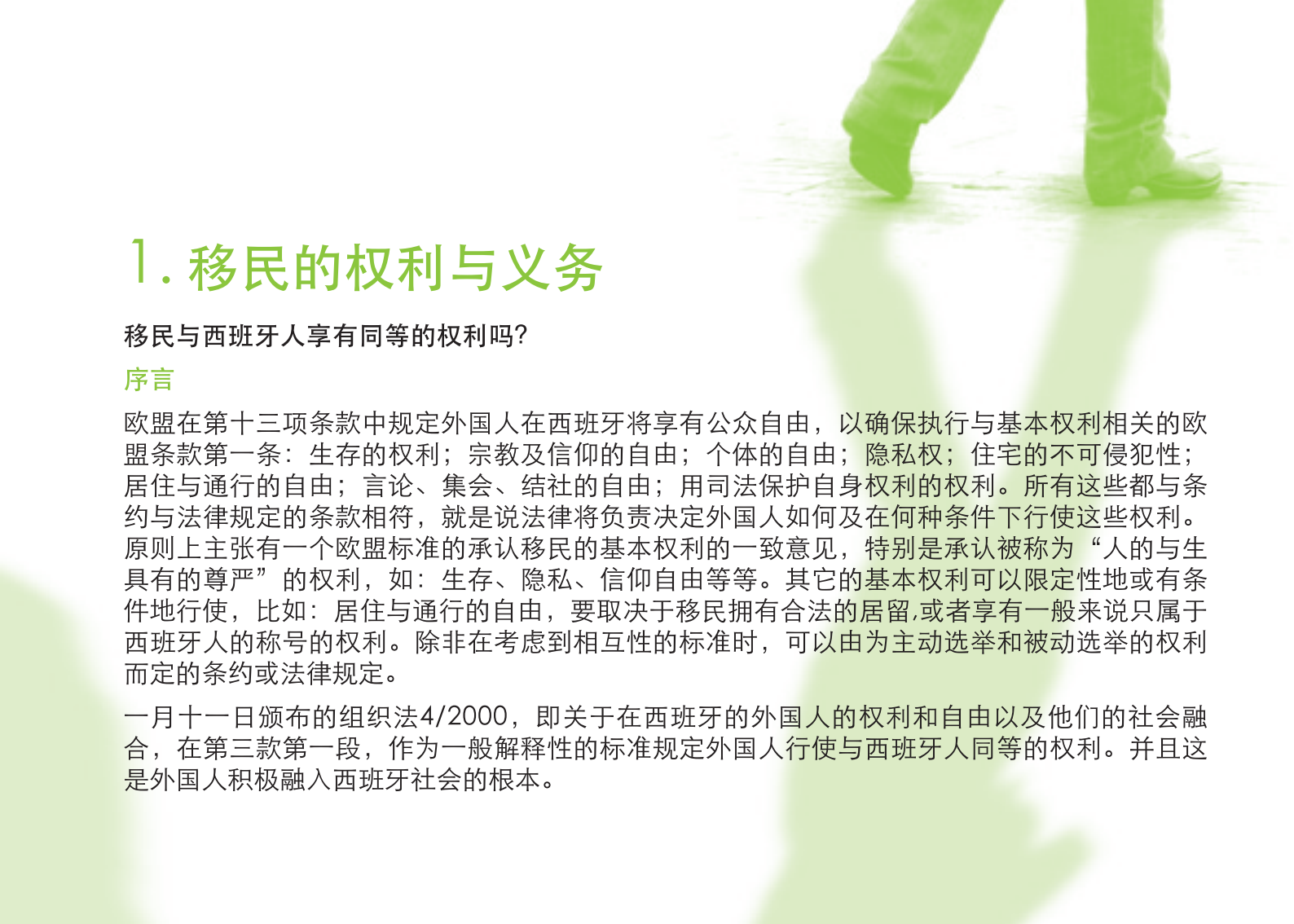
我们从工会组织证实到很多移民加入到某个集体后，由于不了解自己应享有的权利和应尽的义务而受到一系列的不法待遇和歧视。

加泰罗尼亚移民互助协会和加泰罗尼亚UGT工会的承诺是，通过我们不间断的努力，使这个国家的移民在政治、社会以及劳动领域都能享有同等的权利和义务。为此，我们所做的一切，目的都是为了构建一个越来越多元化的社会，使其在民主的框架下相互尊重个体之间的差异和文化的差异。

该手册我们特别为您提供了中文版，名为“移民权利与义务指南”。作为为移民提供引导的基本工具，与移民的来历、国籍、身份毫无关系。

我们希望这本小册子能够起到引导和推动所有来自不同世界不同文化间相互融合的作用。





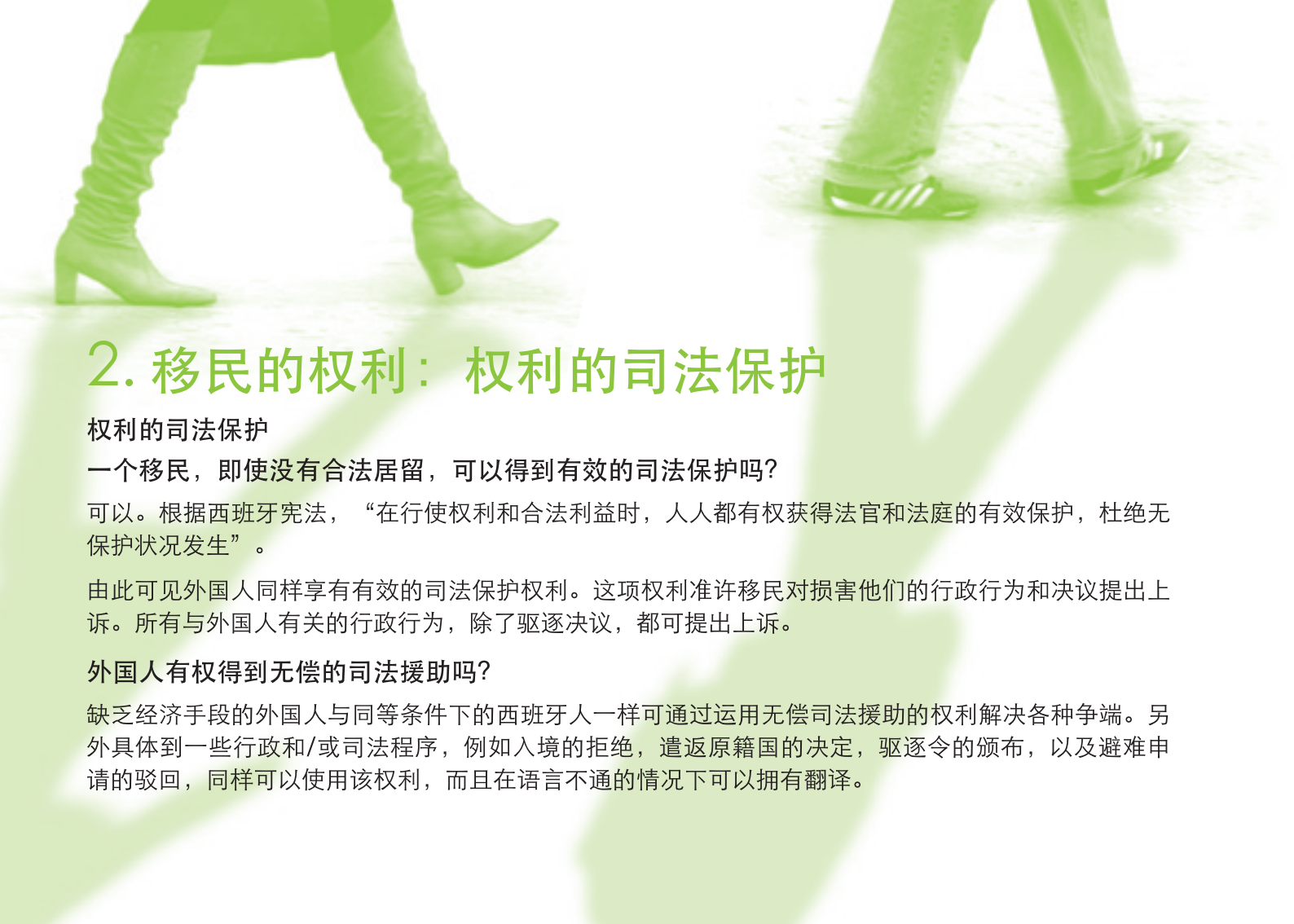
1. 移民的权利与义务

移民与西班牙人享有同等的权利吗？

序言

欧盟在第十三项条款中规定外国人在西班牙将享有公众自由，以确保执行与基本权利相关的欧盟条款第一条：生存的权利；宗教及信仰的自由；个体的自由；隐私权；住宅的不可侵犯性；居住与通行的自由；言论、集会、结社的自由；用司法保护自身权利的权利。所有这些都与条约与法律规定的条款相符，就是说法律将负责决定外国人如何及在何种条件下行使这些权利。原则上主张有一个欧盟标准的承认移民的基本权利的一致意见，特别是承认被称为“人的与生具有的尊严”的权利，如：生存、隐私、信仰自由等等。其它的基本权利可以限定性地或有条件地行使，比如：居住与通行的自由，要取决于移民拥有合法的居留，或者享有一般来说只属于西班牙人的称号的权利。除非在考虑到相互性的标准时，可以由为主动选举和被动选举的权利而定的条约或法律规定。

一月十一日颁布的组织法4/2000，即关于在西班牙的外国人的权利和自由以及他们的社会融合，在第三款第一段，作为一般解释性的标准规定外国人行使与西班牙人同等的权利。并且这是外国人积极融入西班牙社会的根本。



2. 移民的权利：权利的司法保护

权利的司法保护

一个移民，即使没有合法居留，可以得到有效的司法保护吗？

可以。根据西班牙宪法，“在行使权利和合法利益时，人人都有权获得法官和法庭的有效保护，杜绝无保护状况发生”。

由此可见外国人同样享有有效的司法保护权利。这项权利准许移民对损害他们的行政行为和决议提出上诉。所有与外国人有关的行政行为，除了驱逐决议，都可提出上诉。

外国人有权得到无偿的司法援助吗？

缺乏经济手段的外国人与同等条件下的西班牙人一样可通过运用无偿司法援助的权利解决各种争端。另外具体到一些行政和/或司法程序，例如入境的拒绝，遣返原籍国的决定，驱逐令的颁布，以及避难申请的驳回，同样可以使用该权利，而且在语言不通的情况下可以拥有翻译。

3. 医疗保健援助的权利

移民可以享受急救服务吗？

移民在急救服务中享有医疗援助的权利。虽然总体来说只有经过户籍登记的移民，就像西班牙公民，才可享有该权利。但是未成年人和孕妇可接受全部医疗援助。

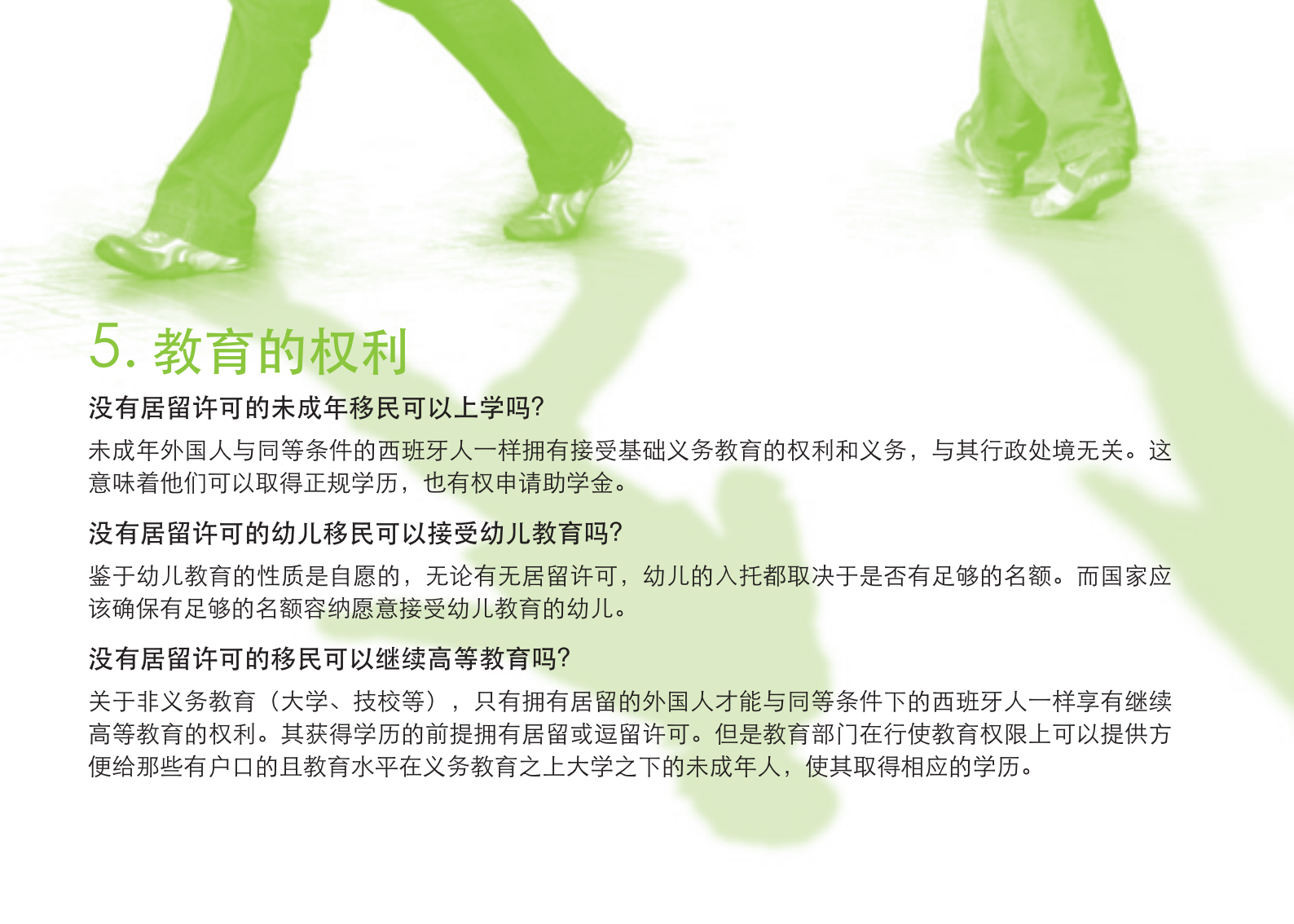
4. 未成年人的权利

没有身份证明的未成年人在西班牙的处境是怎样的？

如果一个外国人被未成年人保护服务部门怀疑其是未成年人，将会立刻得到关注，同时财政部将做必要验证以确定其年龄并确定其处境。

如果被确认了其未成年人身份，将会处于未成年人保护措施下。并根据其是否符合家庭团聚条件来决定是返回原籍国还是留在西班牙。处于民政局监护的未成年人享有规律性的居留。





5. 教育的权利

没有居留许可的未成年移民可以上学吗？

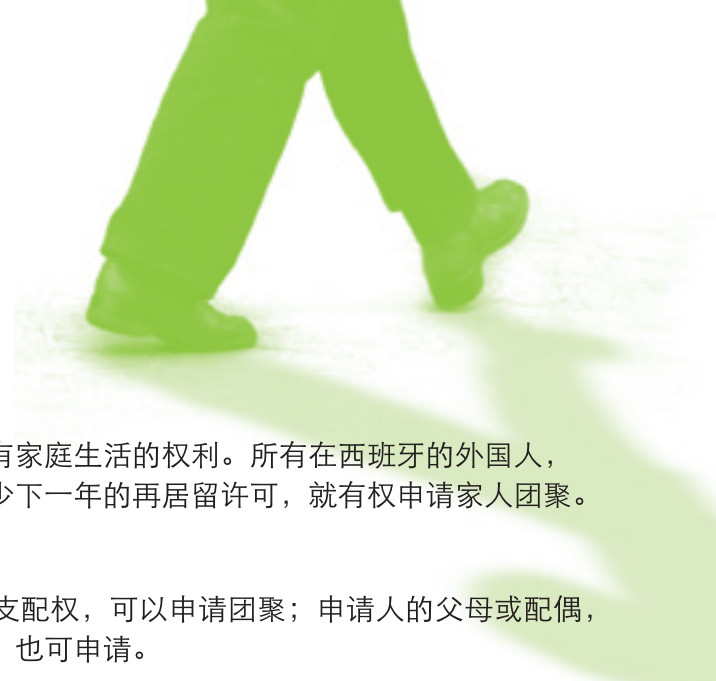
未成年外国人与同等条件的西班牙人一样拥有接受基础义务教育的权利和义务，与其行政处境无关。这意味着他们可以取得正规学历，也有权申请助学金。

没有居留许可的幼儿移民可以接受幼儿教育吗？

鉴于幼儿教育的性质是自愿的，无论有无居留许可，幼儿的入托都取决于是否有足够的名额。而国家应确保有足够的名额容纳愿意接受幼儿教育的幼儿。

没有居留许可的移民可以继续高等教育吗？

关于非义务教育（大学、技校等），只有拥有居留的外国人才能与同等条件下的西班牙人一样享有继续高等教育的权利。其获得学历的前提拥有居留或逗留许可。但是教育部门在行使教育权限上可以提供方便给那些有户口的且教育水平在义务教育之上大学之下的未成年人，使其取得相应的学历。

A person is walking from the top right towards the center of the frame. Only their legs and feet are visible. They are wearing dark trousers and dark shoes. A long, soft shadow is cast on the ground in front of them, extending towards the bottom left. The background is a light, textured surface.

6. 家庭团聚的权利

家庭团聚的权利包括什么？

人人都享有作为一个人的自由发展的权利，这意味着享有家庭生活的权利。所有在西班牙的外国人，只要已经在西班牙境内合法居住满一年，并已经取得至少下一年的再居留许可，就有权申请家人团聚。

什么家庭成员可以申请团聚？

配偶、十八岁以下的独生未婚子女且父母对其拥有合法支配权，可以申请团聚；申请人的父母或配偶，在由申请人负责的前提下，并且有来西班牙居住的理由，也可申请。

家庭团聚的居留卡有什么授权？

家庭团聚的申请对象的居留许可期限跟申请者的相同。只有居留权没有工作权，但这并不妨碍在履行相应的要求的过程中，在以后申请独立的允许工作的居留许可。

如果申请来的配偶与申请者分居或离婚会怎么样？

只要与申请者在西班牙境内合法同居了至少两年以上，虽然后来解除了婚姻关系，被申请来的配偶仍将保有居留权。但必须在三个月的期限内通知行政部门这种处境的变化。



7. 选择国籍的权利

移民的多数推测：国籍取代居留。

西班牙国籍的取得由什么组成？

要获得国籍必须建立在以下事实上：有合法的居留和持续生活在西班牙。此外还有其它要求：司法部的核准声明及移民自愿获得国籍的声明。

申请国籍有对居留期限的要求吗？

有。一般的期限为十年。例外者如下：首先对难民身份的申请者期限为五年；其次对拉丁美洲国家、安道尔、菲律宾、赤道几内亚、葡萄牙或西班牙犹太人后裔的申请者期限为两年；最后是与西班牙关系紧密的移民例如出生在西班牙的、与西班牙人结婚的等，对这类申请者的期限仅为一年。

这种居留应该是怎样的？

必须是有效的，而且必须履行三个条件：必须是合法的（具有行政居留许可）；必须是连续的（不可由于偶尔的短期的境外旅行中断）；必须是提前申请的。



8. 集会和游行的权利

移民们可以自由集会和游行吗？

原则上，有居留或逗留许可的外国人与同等条件下的西班牙人一样可以行使该权利。这类活动必须由发起人通知法定的权利机构，后者只能在当活动内容与法律（集会法）要求冲突时采取禁止或提议更改。

9. 加入工会和参加罢工的权利

移民可以自由地加入工会吗？

具有居留或逗留许可的外国人有权自由加入工会或企业组织。

移民可以参加罢工吗？

只有拥有工作许可的外国人才能享有参加罢工的权利。



10. 永久居留

什么是永久居留？

有这种居留的移民与同等条件下的西班牙人一样享有永久居住和工作的权利。已在西班牙境内合法居住满五年的移民符合申请永久居留的条件。

什么人有权永久居留的权利？

连续五年持有临时居留的移民。因假期或因其它符合法律法规的理由而暂时离境将不会影响居留的连续性。

11. 移民的义务

移民的首要义务

外国人法发展章程规定外国人进入西班牙必须具备合法身份、有效护照或身份证明文件、必要且合法的签证。同样还需文件证明在西班牙境内停留目的正当并有足够资金保证停留期间的生活。政府对一些特殊事例可免除以上条件要求，但这些事例必须是确实的详尽的，而且一般要服从人道条件或公众利益。

禁止入境的含义是什么？

尽管外国申请人具备了所有入境所需条件，但是：如果他曾经被驱逐或遣送且在禁止期间再申请入境；如果他是通过国际刑警或其它国际合作途径（司法的或警察的）通缉的，只要其被通缉的原因在西班牙也属于犯罪行为；如果他的行为被内政部明确认定是违背了西班牙的利益、人权等；如果他是某些西班牙参与签署的国际协约的规定所禁止的。所有以上情况都可被禁止入境。

拒绝入境

如果申请人不具备入境所需的条件可被拒绝入境。拒绝入境最普遍的推测是申请人无法提供足够资金以保证其境内停留期间的的生活，一般针对于那些需要签证的国家的申请人。拒绝决定必须通知到申请人，内容需详细列出上诉期内可运用的上诉资源，并告知其寻求司法援助的权利及在缺乏经济手段的前提下申请官方翻译的权利。

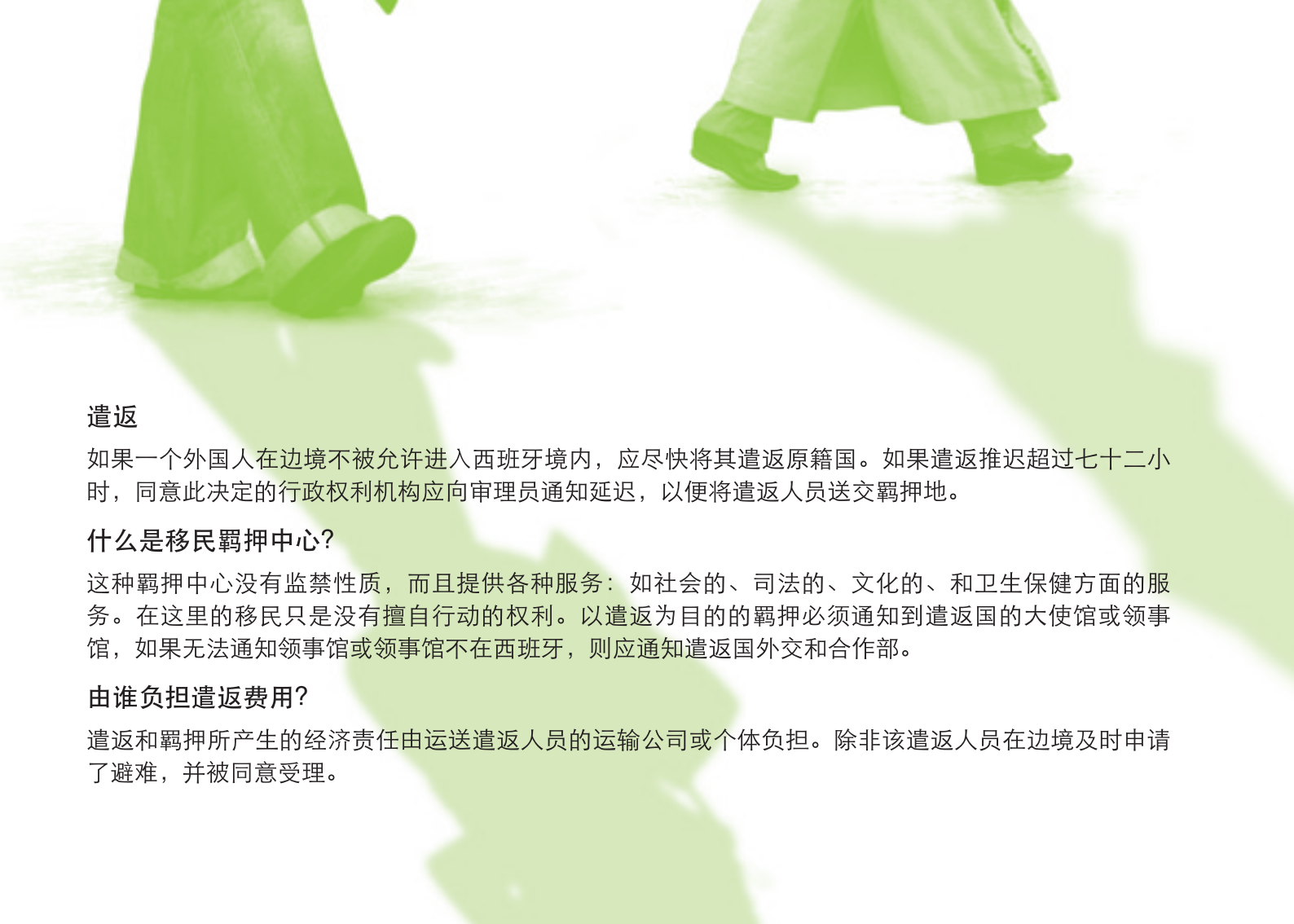
驱逐

如果外国人由于司法或行政命令被驱逐出境，或被拒绝继续留在西班牙，则应在驱逐决定的固定期限（不得少于七十二小时）内强制离境。

被驱逐的外国人可以再次尝试进入西班牙吗？

驱逐令有效期限一般为三到十年。如果被驱逐的外国人尝试非法入境将无须经过审批而被驱逐。

如果被驱逐的外国人成功进入西班牙境内，那么在对他的驱逐令解除之前都将属于非法居留。



遣返

如果一个外国人在边境不被允许进入西班牙境内，应尽快将其遣返原籍国。如果遣返推迟超过七十二小时，同意此决定的行政权利机构应向审理员通知延迟，以便将遣返人员送交羁押地。

什么是移民羁押中心？

这种羁押中心没有监禁性质，而且提供各种服务：如社会的、司法的、文化的、和卫生保健方面的服务。在这里的移民只是没有擅自行动的权利。以遣返为目的的羁押必须通知到遣返国的大使馆或领事馆，如果无法通知领事馆或领事馆不在西班牙，则应通知遣返国外交和合作部。

由谁负担遣返费用？

遣返和羁押所产生的经济责任由运送遣返人员的运输公司或个体负担。除非该遣返人员在边境及时申请了避难，并被同意受理。



12. 外国人与西班牙人同等的税务责任

西班牙宪法规定所有人都应根据自身经济能力通过以平等原则为中心思想的税收制度来缴纳捐税，以维持国民公共费用。

移民必须缴纳所有捐税吗？

无损于国际双重赋税相关的准则所规定的内容，移民与西班牙人有同等的缴税义务，无论是自然人还是法人。实际上，从二零零一年开始，增值税成为国家主要的税收来源。是指所有人（西班牙人、合法移民与非法移民）在购买任何东西时都应缴纳的一项税款。如果一个移民创办一个公司，他就应缴纳公司税，老板居留的移民应申报年收入及分别的支付款项等。

13. 工作的义务

对于移民来说工作是一项义务吗？

大多数情况下，在西班牙工作就是移居的理由。为了更新居留和工作许可，其中一个必不可少的条件就是社会保险的缴纳情况。这也是家庭团聚审批所需要的。如果一个移民既不工作也不缴纳社会保险，他就不能行使一系列的权利。总之工作作为一项义务是为了能够行使权利。

另外，西班牙宪法规定对于西班牙人的作为义务和权利的工作同样适用于移民。



Adreces de contacte

UGT

Unió General de Treballadors de Catalunya
Rambla de Santa Mònica, 10
08002 Barcelona
Tel.: 93 304 68 00
Fax: 93 304 68 53
ugt@catalunya.ugt.org
www.ugt.cat

AMIC

Associació d'Ajuda Mútua d'Immigrants a Catalunya
Rambla de Santa Mònica, 10
08002 Barcelona
Tel.: 93 304 68 41
Fax: 93 304 68 28
amic@catalunya.ugt.org
www.associacioamic.com



Guia de drets i deures dels immigrants

移民的权利与义务